

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель
отделения _____



О.П. Архипов

«30» 09 2013г.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Наименование закупки:

Клиент-серверное решение SDL Studio GroupShare 2014 level 2: SDL Translation Memory Server (1,5 mln. TUs, 10 CALs) и SDL MultiTerm Server (10 CALs Editor), SDL Trados Studio 2014 Professional (network) - 10 конкурентных пользователей.

2. Технические требования к поставке товара/выполнению работ/оказанию услуг:

Пояснение по лицензированию компонентов SDL Studio GroupShare 2014:

SDL Translation Memory Server – компонент для управления базами данных **Translation Memory** и доступом пользователей к ним.

Лицензия из двух компонентов:

- Лицензия на серверный компонент SDL Translation Memory Server с первоначальным допустимым совокупным объемом баз переводов 1,5 млн. единиц перевода. Объем базы переводов измеряется в единицах перевода (Translation Unit, TU). Единица перевода (Translation Unit, TU) представляет собой исходный сегмент и соответствующий ему перевод. За сегмент, как правило, принимается предложение.
- Лицензии на подключение пользователей к серверу (Concurrent Access Licences (CALs). Конкурентные лицензии.

SDL MultiTerm Server – компонент для управления терминологическими базами и доступом пользователей к ним.

Лицензия из двух компонентов:

- Лицензия на серверный компонент SDL MultiTerm Server.
- Лицензии на подключение пользователей к серверу (Concurrent Access Licences (CALs), конкурентные лицензии), двух видов:
 - Editor/Viewer – лицензия на редактирование и просмотр терминологической базы.
 - Viewer - лицензия на просмотр терминологической базы.

SDL Trados Studio 2014 Professional (Network) – клиентская часть ПО, конкурентная лицензия. Пул из нескольких лицензий. На сервер лицензирования устанавливается специальное приложение, в которое подгружается лицензия. На компьютерах пользователей прописывается имя компьютера-сервера лицензирования.

Преимущество такой лицензии в том, что все лицензии находятся на сервере, клиентскую часть (SDL Trados Studio 2014 Professional можно) установить на любое количество компьютеров, которые имеют подключение к этому серверу. При этом одновременно смогут работать столько пользователей - сколько лицензий есть на SDL Trados.

3. Требования к упаковке и маркировке (для товаров)

Нет

4. Требования к гарантии качества

Партнерское соглашение с правообладателем

В течение девяноста (90) дней после поставки программного обеспечения лицензиату:
(а) носитель информации, на котором записано программное обеспечение, в условиях обычного использования будет исправлен с точки зрения качества материала и качества изготовления; (б) работоспособность программного обеспечения во всех существенных аспектах будет соответствовать пользовательской документации и любым другим сопутствующим материалам.

5. Требования к гарантийному сроку и условиям гарантийного обслуживания

В рамках договора на техническую поддержку и обслуживание (12 календарных месяцев с даты заключения договора) предоставление технической помощи при использовании Заказчиком ПО, в соответствии с имеющейся документацией и спецификациями, включая поиск и устранение неисправностей.

В течение срока действия договора на техническую поддержку Заказчику предоставлять все выпускаемые обновления ПО.

6. Дополнительные требования к качеству товара (результатам выполненных работ, оказанных услуг)

Нет

7. Требования к объему технической документации:

Руководства пользователя SDL Trados Studio 2014 в электронном виде на русском языке:

SDL Trados Studio 2014 "Краткое руководство по переводу и редактированию"

SDL Trados Studio 2014 "Краткое руководство по управлению проектами"

SDL Trados Studio 2014 "Краткое руководство по управлению базой переводов"

Инструкция "GroupShare Installation Guide".

8. Место поставки товара/выполнения работ/оказания услуг:

Поставка ПО SDL в электронном виде.

9. Прочие условия:

Нет

Подписи:

Сорокин С.Р.

